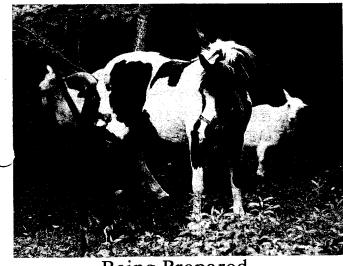
$No.\overline{21}$ 

Spring 1996



Being Prepared

One year has passed since the Great Hanshin Earthquake. Due to the scale of the disaster and the lack of emergency facilities to handle animals, many died tragically: some were needlessly euthanized, others died of stress due to inexperienced handling and/or lack of understanding of what they had been through and how to deal with their needs, others became lost for ever.

Japan as everyone knows is prone to natural disasters like earthquakes, typhoons, severe flooding and volcanic eruptions. It is therefore all the more essential that preparations should be made before disaster strikes. It may be impractical and economically unfeasible to build and 'eep emergency facilities in readiness at all times \* but at east a nationwide list of places able and willing to take in animals in times of emergency could be set up. For example places which already have secure facilities for animals like training centres, veterinary clinics, pet hotels, even hokenshoes. (dog pounds)

We also need practical manuals with guidelines for pet owners on how to prepare for an emergency and what to do when disaster strikes. A simple measure like always ensuring your pet wears an identity tag could save its life. One assumes this is common sense but regretably it is mostly ignored by Japanese pet owners with the result that hundreds of pets get lost each year and are never found.

Animals are always at the bottom of the list where the authorities are concerned, they regard pets as peoples' property like TVs and cars. They neither appreciate the integral part they play in family life nor that they are like children to many.

Emergency plans should include animals as well as people and it should not just be left to volunteer groups to cope in times of disaster.

\* A substantial portion of the funds raised for the animal victims of the Great Hanshin Earthquake remains unused. We are told that this money is being set aside for future emergencies. We hope these funds will be genuinely used for the benefit of animals in emergency situations.

## 緊急時の備えとは

阪神大震災から一年が過ぎました。この震災では人だ けでなく多くの動物も非業の死を遂げましたが、それは地 震の規模の大きさだけが原因なのではなく、災害時の動物 の問題に対処する緊急の施設がなかったという理由にもよ るのです。彼らは必要もなく安楽死させられたり、経験し たことのない事態によるストレスで死んだりしました。ま たあるものは、彼らのそういった経験やその際、彼らに必 要なものに対する無理解のために、行方知れずになったま まいまだどこにいるかまったくわかっていません。

周知のとおり、日本は地震、台風、大洪水、火山の爆 発などの自然災害の多い国です。それだけにいっそう、 災害が起こる前に十分な備えをしておくことが重要なの です。いつ何時でも使用可能な緊急施設を常設し維持す ることは、非現実的であり経済的にも実行不可能かも知 れません。\*(注)とはいえ、少なくとも緊急災害時に動物た ちを受け入れることができるか、または受け入れる態勢 にある場所の全国規模のリストは作成しておくことはで きます。それはすでに動物保護の設備をもった、例えば 犬の訓練所、動物病院、ペットホテル(あるいは保健所で さえも)のような場所でいいのです。ペットとともに暮ら している人たちのための、いかに緊急時に備えるか、実 際に災害時にどうすべきかの指針を示す実践的なマニュ アルも必要です。いっしょに暮らすペットに、つねに住 所を明記した名札をつけておくような簡単な方法がペッ トの命を救うこともあるのです。この考えはしごく当た り前のことですが、大変残念ながらこれは日本ではペッ トを飼つているほとんどの人たちが守つていないため、 毎年何千匹ものペットたちがいなくなり、再びもとの飼 い主のところにもどれないでいるのです。行政の認識で は動物というものは最下層で、ペットもテレビやマイカ ーのように人間の所有物と見なされています。行政は、 家族の一員としてペットの果たす役割とか、多くの人た ちにとってペットは子供のようなものであるといったこ とは理解しません。非常時に対処するための計画は、人 間と同様に動物のことも念頭におくべきであり、緊急の 際の動物保護の活動も、民間のボランティア団体だけが すべきものと決して考えてはならないのです。

\*(注)ある報告によると、前号の本欄で取り上げた施設に おいては、阪神大震災の動物の犠牲者のために募られた 相当額の寄付が使われないまま残りました。それは次の 災害のために取つておくということですが、実際に災害 緊急時にこれが基金として純粋に動物のために使われる ことを望みます。